

A&P

continuidad

Publicación temática de arquitectura
FAPyD-UNR

LA ARQUITECTURA ES...

LUDWIG MIES VAN DER ROHE

“Tenemos que aprender lo que un edificio puede ser, lo que debería ser, y también lo que no debe ser”

N.02/1 JUNIO 2015

[R.CAPOZZI/MIES VAN DER ROHE] [A. MOLINE / M. GRIVARELLO / B. CICUTTI] [F. VENEZIA / M. MARZO]
[P.MENDES DA ROCHA / N. CAMPODÓNICO] [DOCENTES DE LA FAPYD / ANA PIAGGIO / PAULA LOMONACO]
[I.MARTINEZ DE SAN VICENTE] [M. RAMPULLA] [ENTRE NOS ATELIER / D. CATTANEO]

A&P Continuidad

Publicación semestral de arquitectura

Institución editora

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño
Riobamba 220 bis | +54 341 4808531/35
2000 - Rosario, Santa Fe, Argentina

aypcontinuidad@gmail.com
proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar
www.fapyd.unr.edu.ar



N.02/ 2015
ISSN 2362-6097

revista

A&P

continuidad

FAPyD

FACULTAD DE ARQUITECTURA, PLANEAMIENTO y DISEÑO
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO



Imagen de tapa :

Edificio Seagram, New York. 1954-1958.

Ludwig Mies van der Rohe en colaboración
con Philip Johnson.

Imágen: https://getjoenolan.files.wordpress.com/2014/04/img_0620-rev.jpg

A&P continuidad

COMITÉ EDITORIAL

Director

Dr. Arq. Gustavo Carabajal

Dr. Arq. Daniela Cattaneo

Dr. Arq. Jimena Cutruneo

Mg. Arq. Nicolás Campodónico

Arq. María Claudina Blanc

proyectoeditorial@fapyd.unr.edu.ar

Diseño

Catalina Daffunchio

Departamento de Comunicación FAPyD

N.02/JUNIO 2015

ISSN 2362-6097

Agradecemos a los docentes y alumnos del curso de
fotografía aplicada las imágenes del edificio de la FAPyD.



Próximo número :



ARQUITECTURA Y CONSTRUCCION

AUTORIDADES

Decano

Isabel Martínez de San Vicente

Vicedecano

Cristina Gomez

Secretario Académico

Sergio Bertozzi

Secretaria de Autoevaluación

Bibiana Ponzini

Secretario de Asuntos Estudiantiles

Eduardo Floriani

Subsecretario Estudiantil

Pablo Andrés Chamorro

Secretario de Extensión

Javier Elías

Subsecretario de Extensión

Alejandro Ricardo Romagnoli

Secretaria de Postgrado

Natalia Jacinto

Secretaria de Investigación

Ana Espinosa

Secretario Financiero

Jorge Luis Rasines

Secretario Técnico

Javier Povrzenic

Dirección General de Administración

Diego Furrer

INDICE

Editorial

06

Editorial

Gustavo A. Carabajal

Reflexiones de maestros

08

Sobre la enseñanza de la arquitectura
Arquitectura es...

Ludwig Mies van der Rohe

Introducción de Renato Capozzi

Conversaciones

38

Conversación con
Anibal Moliné

por Mauro Grivarello

Introducción de Bibiana Cicutti

56

Conversación con
Francesco Venezia

por Mauro Marzo

70

Conversación con
Paulo Mendes da Rocha

por Nicolás Campodónico

Dossier Temático

78

La Arquitectura es...

Arq. Ana Piaggio | Arq. Paula Lomónaco

80

Marcelo Barrale

82

Gustavo Carabajal

84

Adolfo Del Río

86

Ramiro García

88

Juan Manuel Rois

90

Armando Torio

92

Ana Valderrama

BIAU

94

¿Qué es la arquitectura
Latinoamericana?
*Reflexiones para una
próxima bienal*

Isabel Martinez de San
Vicente

98

Escapando de
las definiciones

Marco Rampulla

100

La arquitectura no es un lujo
*El ideario latinoamericano
bajo la mirada de Entre Nos
Atelier*

Entre Nos Atelier
por Daniela Cattaneo



por GUSTAVO A. CARABAJAL

Arquitectura es... dar respuesta con *fantasía* a una *necesidad*, *embelleciendo*, con la aspiración de *representar* la *razón* y *significado* de nuestro trabajo.

Arquitectura es emocionar y conmover, es capacidad de sorprender y sorprenderse siempre.

De las cosas pequeñas y simples, de las grandes, importantes y complejas. Por una casa, un monumento, por el lleno y el vacío; Por la belleza de la repetición, el ritmo y su interrupción. De vivir la vida misma con curiosidad, una frenética curiosidad infantil como la de Aldo Rossi. Es transición entre interior y exterior, como los estratos sucesivos en las obras de Alvar Aalto. Es el modo de capturar la luz natural. Croquizar las cosas presentes en un lugar, *apuntarlas*, ponerlas en la mira como magistralmente lo hace Alvaro Siza. Es tener el talento necesario para transformar una *idea* en una *forma* como en Louis Kahn. Es todo aquello

que no *pretende* imponerse, que de ser necesario se impone. Es la elegancia de Arne Jacobsen. Son los poquísimos detalles utilizados por Mies para diseñar los puntos críticos de transición entre horizontal y vertical. Es la correcta ejecución de una obra, ejecución que no esté ligada a la sola lógica de los sistemas productivos. Es contar con el bagaje técnico, práctico y cultural para viajar del fragmento al coloso, de la ventana al templo. Es estar equipado para controlar el sistema de relaciones entre las cosas. Es saber decir, con los espacios y las formas, que no todo es *útil*, funcional, que en ocasiones es necesario el *derroche significativo* del espacio como en la Sala de lectura de la Biblioteca de Estocolmo de Gunnar Asplund; Es la proporción de un elemento que define y expresa el *carácter* de un edificio, como en el proyecto del hospital de Venecia de Le Corbusier: la *suspensión* sobre el agua, la medida de la proporción que la

revela y *caracteriza*, hace que las columnas midan 10m y el piso del hospital 3,60m.

Con los años aprendí a distinguir dos modos de proceder para concebir arquitectura. Cada uno con maravillosos ejemplos sea en el mundo antiguo, en el moderno como en el contemporáneo: los que parten ocupándose de dar respuesta a cuestiones *abstractas* -interrogándose por el *significado*, por cómo *representar* el sentido de su acción- y aquellos que lo hacen partiendo desde lo *concreto* -desde el cuerpo, la forma, el material, la luz, etc.

Con el paso del tiempo, cultivé una aspiración y me fui interesando por recuperar, más allá del modo con el cual haya sido concebida, la arquitectura que pone al centro de su operar *la construcción de la escena para la vida*, un espacio adecuado para que ésta pueda desarrollarse, expresarse, manifestarse y celebrarse como milagro cotidiano: "La vida, ha dicho Borges, da a cada uno todo, pero casi



Torre Aquileia - Jesolo, Venecia 2006-2008. Gustavo Carabajal – Carlos Ferrater – Xavi Martí. Detalle de la Torre. Fotografía: Schüco

todos lo ignoran” (Magris:1976).

Siempre me ha inquietado la ignorancia, la mía en primer lugar.

Me atrae el maravilloso *estupor por las cosas elementales* (Monestirolí: 2007), como el que encontramos en las definiciones de arquitectura de Le Corbusier:

"La arquitectura es el juego inteligente y magnífico de los volúmenes reunidos bajo la luz."; "Arquitectura es espacio, ancho, profundidad, altura, volumen y circulación. *Arquitectura es una concepción de la mente.*" (Le Corbusier: 1938)

Para concebir arquitectura es necesario proceder con *fantasía*.

Francesco Antonioni sostiene -y lo comparto- que la fantasía es una facultad fundamental del arte. Lo era para el compositor musical Robert Schumann quien lo plasma en su obra *Fantasiestücke Op. 73* del 1849. Para Schumann, la fantasía era como un *sentido* más, un sexto sentido, un

medio de conocimiento.

Los cinco sentidos nos permiten conocer el mundo exterior, el sensible, el que conocemos a través de los sentidos.

Entender la fantasía como un sentido significa concebir que, a través del mismo, podemos percibir el mundo con el mismo grado de realidad del que podemos ver y tocar. El mundo de la fantasía permite conocer algunas cosas, conocer algunas verdades, verdades interiores, verdades existenciales. Hoy sabemos con certeza científica que el cerebro -ergo la facultad que tenemos de realizar fantasía y de imaginar cosas- es un órgano a la par de los otros, de las manos, del hígado, del corazón, que nos permite, a partir de la transformación de los datos que recibimos de nuestros sentidos, elaborar conceptos.

La fantasía es un elemento más con el cual podemos profundizar el conocimiento del mundo, al decir de Etienne-Louis Boullée

(1790-'93): "...y si alguien presume que no ofrezco nada nuevo o algo que me pertenece simplemente observo que antes de Newton ya se habían visto caer las manzanas".

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS:

LE CORBUSIER. 1938. "If I had to teach you architecture". Focus 1, 5-12.

MAGRIS, Claudio. 1976. "Borges o la revelación que no llega". Revista Casa del tiempo 80, 89-95. Traducción: Esther Cohen.

MONESTIROLI, Antonio. 2007. Lo stupore delle cose elementari. (Boloña: Editorial Ogni Uomo è Tutti Gli Uomi).

Gustavo Adolfo Carabajal Es Doctor en Composición Arquitectónica, Profesor Ordinario del Ciclo Básico y Adjunto del Ciclo Superior en el Área de Teoría y Técnica del Proyecto Arquitectónico, miembro de la Comisión Académica del Doctorado en Arquitectura de la FAPyD de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina.





www.fapyd.unr.edu.ar/ayp-ediciones

Esta edición fue impresa en Acquatint.

L N Alem 2254

Rosario, Argentina

Junio 2015

Cantidad: 500 ejemplares.

Universidad Nacional de Rosario

Facultad de Arquitectura, Planeamiento y Diseño.

A&P Ediciones, 2015.

